

Prefazione di Michel Rocard

Foreword by Michel Rocard

Préface par Michel Rocard

Il cinema europeo rimane oggi al centro delle evoluzioni economiche, tecnologiche e sociali, come la globalizzazione degli scambi, la convergenza dei mezzi di comunicazione, la digitalizzazione e questo nel contesto dell'allargamento dell'Unione Europea. Questo nuovo contesto porta la ricchezza di una ancora maggiore diversità culturale, ma al tempo stesso rappresenta anche una nuova sfida che si esprime attraverso la necessità di continuare a cercare i *denominatori comuni* del sostegno e della valorizzazione di questa diversità. Da anni ormai, la politica audiovisiva comunitaria mira a seguire queste evoluzioni attraverso un'intera generazione di Programmi MEDIA, il cui scopo è sostenere tanto lo sviluppo, la distribuzione e la promozione delle opere cinematografiche, quanto la formazione adatta a tali settori. Questi programmi, sistematicamente adeguati alla volatilità del settore dell'audiovisivo, hanno dato prova di efficacia e legittimità e hanno contribuito alla qualità del cinema europeo. Più concretamente, ogni euro speso nel quadro del Programma MEDIA II ha attirato 5,57 euro.

Mi sembra inoltre importante sottolineare che il sostegno comunitario nel contesto dell'audiovisivo non avrebbe potuto vedere la luce senza l'appoggio di iniziative come MEDIA Salles, e in particolare senza l'Annuario "European Cinema Yearbook". La dodicesima edizione di questo studio offre una visione concisa e trasparente del "consumo" di cinema in tutta l'Europa, compreso il cinema digitale. Uno dei risultati riportati dall'Annuario mostra che il



Today European cinema lies at the centre of economic, technological and social evolution, in the same way as the globalisation of exchange, the convergence of communication media and digitalisation, all within the context of EU expansion. This new context enriches us with even greater cultural diversity but, at the same time, represents a new challenge which takes the form of a need to continue the search for common denominators for the support and exploitation of this diversity. For several years now, the Community's audiovisual policy has been working to follow these developments by means of a whole generation of MEDIA Programmes, whose aim has been to uphold both the development, distribution and promotion of cinematographic works, as well as the training appropriate for these sectors. These programmes, which have been systematically adapted to the volatile nature of the audiovisual sector, have given proof of their effectiveness and legitimacy and have contributed to the quality of European cinema. In more

Le cinéma européen demeure à nos jours au centre des évolutions économiques, technologiques et sociales, telles que la mondialisation des échanges, la convergence des moyens de communication, la numérisation et ceci dans le contexte de l'élargissement de l'Union Européenne. En effet, ce nouveau contexte apporte la richesse de la diversité culturelle accrue, mais également un nouveau défi qui s'exprime par la nécessité de continuer à chercher les *dénominateurs communs* du soutien et de la mise en valeur de cette diversité. Depuis des années, la politique audiovisuelle communautaire vise à suivre ces évolutions sous la forme de toute une génération des Programmes MEDIA qui ont pour but de soutenir le développement, la distribution et la promotion des œuvres cinématographiques européennes ainsi que la formation adéquate dans ce domaine. Ces programmes, systématiquement adaptés à la volatilité du secteur audiovisuel, ont fait preuve d'efficacité et de légitimité, et ont contribué à la qualité du cinéma européen. Plus concrètement, chaque euro dépensé dans le cadre du Programme MEDIA II a apporté 5,57 EUR de retour.

Il me semble néanmoins important de souligner que le soutien communautaire dans le domaine de l'audiovisuel n'aurait pas pu voir le jour sans l'appui d'initiatives comme MEDIA Salles, et notamment du Recueil "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen". La douzième édition de cette étude donne une vision concise et transparente de la "consommation" de cinéma dans toute l'Europe, y compris le cinéma

numero dei biglietti venduti in Europa Occidentale, tra il 2001 e il 2002, è aumentato di circa lo 0,8%, il che significa una crescita da 924 a 931 milioni. Queste statistiche riflettono senza dubbio un risultato molto incoraggiante, ma ciò non dovrebbe indurci a trarre conclusioni troppo affrettate sulla situazione attuale del cinema europeo. Infatti, gli studi approfonditi dell'Annuario mostrano che i dati riguardanti la distribuzione delle opere cinematografiche, fra cui la frequenza nelle sale, si differenziano fortemente a seconda del paese.

Occorre dunque ricordare che il settore del cinema in Europa si distingue non solo per la diversità culturale, ma anche per alcune divergenze strutturali nel mercato e nella distribuzione. Prendere in considerazione questa situazione complessa, messa in evidenza nell'Annuario, è sempre stato uno degli elementi costitutivi della politica comunitaria dell'audiovisivo.

Colgo l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno permesso la pubblicazione sia di questa edizione sia delle undici precedenti.

Michel Rocard

Presidente della Commissione per la Cultura, la Gioventù, l'Istruzione, i Mezzi di Informazione e lo Sport del Parlamento Europeo

concrete terms, every euro spent in the MEDIA Programme has generated 5,57 euro.

It seems to me that it is also important to emphasise the fact that the Community's backing in the field of audiovisuals could not have come into being without the support of initiatives such as MEDIA Salles and, in particular, the "European Cinema Yearbook". The twelfth edition of this survey offers a concise and transparent view of the cinema-going, including digital cinema throughout Europe.

One of the results recorded by the Yearbook shows that the number of tickets sold in Western Europe between 2001 and 2002 increased by around 0,8%, which means an increase from 924 to 931 million. Without doubt, these statistics reflect a very encouraging result but this should not lead us to draw hasty conclusions as to the present situation of European cinema. Indeed, the detailed studies in the Yearbook show that figures recording the distribution of films, and among them admissions, differs greatly from country to country. It should therefore be remembered that in Europe the cinema sector is distinguished not only by cultural diversity, but also by some structural differences in the market and in distribution. One of the underlying elements of Community policy on audiovisuals has always been to bear in mind this complex situation, clearly shown by the Yearbook.

I should like to take the opportunity of thanking all those who have made possible the publication of this edition as well as the eleven that have preceded it.

Michel Rocard

Chairman of the European Parliamentary Committee on Culture, Youth, Education, the Media and Sport

numérique.

L'un des résultats affiché dans le Recueil, stipule que le nombre de billets vendus en Europe Occidentale, entre 2001 et 2002, a augmenté de presque 0,8%; ce qui signifie une croissance de 924 à 931 millions. Ces statistiques reflètent sans aucun doute un résultat très encourageant, mais cela ne devrait pas nous amener à des conclusions trop hâtives sur la situation actuelle du cinéma européen. En effet, les études détaillées du Recueil montrent que les données concernant la distribution des œuvres cinématographiques, ou la fréquentation des salles de cinéma entre autres, diffèrent fortement en fonction du pays.

Faut-il dès lors rappeler que le secteur cinématographique en Europe se distingue non seulement par la diversité culturelle mais également par des divergences de structures de marché et de distribution. La prise en compte de cette situation complexe, mise en évidence dans le Recueil, a toujours été un des éléments constitutifs de la politique communautaire de l'audiovisuel.

Je saisis cette occasion pour saluer le travail de tous ceux qui ont permis l'édition de cette publication, ainsi que celle des onze éditions précédentes.

Michel Rocard

Président de la Commission de la Culture, de la Jeunesse, de l'Éducation, des Médias et des Sports du Parlement Européen